**Výbor Národnej rady Slovenskej republiky**

**pre ľudské práva a národnostné menšiny**

11. schôdza výboru

Č. CRD-908/2011

**48**

**Uznesenie**

**Výboru Národnej rady Slovenskej republiky**

**pre ľudské práva a národnostné menšiny**

z 5. mája 2011

k vládnemu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284)

**Výbor Národnej rady Slovenskej republiky**

**pre ľudské práva a národnostné menšiny**

1. **súhlasí**

s vládnym návrhom zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284),

1. **odporúča**

**Národnej rade Slovenskej republiky schváliť**

vládny návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284) s pripomienkami, uvedenými v prílohe tohto uznesenia,

1. **poveruje**
2. **predsedníčku výboru**, aby výsledky rokovania výboru v druhom čítaní spolu s výsledkami rokovania ostatných výborov spracovala do písomnej spoločnej správy výborov Národnej rady Slovenskej republiky v súlade s § 79 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov a predložila ju na schválenie gestorskému výboru,
3. **spoločného spravodajcu** výborov, aby v súlade s § 80 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov informoval o výsledku rokovania výborov, a aby odôvodnil návrh a stanovisko gestorského výboru k návrhu zákona uvedené v spoločnej správe výborov na schôdzi Národnej rady Slovenskej republiky.

Renáta Zmajkovičová Anna Belousovová

overovateľka predsedníčka výboru

**Príloha**

**k uzneseniu Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre ľudské práva a národnostné menšiny č. 48**

Pripomienky k vládnemu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284)

1. **K čl. I bod 3.**

V § 2 ods. 1 sa za slová „k národnostnej menšine“ vkladajú slová „s trvalým pobytom v danej obci“.

Návrh reaguje na zmenu metodiky pri sčítaní obyvateľov, domov a bytov v roku 2011. Pri tomto sčítaní obyvateľov, domov a bytov sa prvýkrát vytvára dvojitá databáza, s údajmi o obyvateľoch obcí s trvalým pobytom a o obyvateľoch obcí s obvyklým bydliskom. Návrh sleduje zabezpečenie právnej istoty pri skúmaní národnostného podielu v obciach na účely tohto zákona v súlade s doterajšou praxou.

1. **K čl. I bod 11.**

V § 5 ods. 3 prvej vete sa slovo „zariadenie“ nahrádza slovom „zariadení“.

Ide o gramatickú a legislatívno-technickú úpravu.

1. **K čl. I bod 18.**

V § 7 ods. 3 sa za slová „s tým prítomní“ vkladajú slová „príslušníci obecnej polície“.

Návrh sleduje spresnenie formulácie ustanovenia. Toto ustanovenie je v súlade s poslednou novelou zákona o štátnom jazyku, pri ktorej sa vypustila povinnosť komunikovať v služobnom styku v obecnej polície výlučne v štátnom jazyku. V tomto ustanovení ide o používanie jazyka v služobnom styku, teda o vnútornú služobnú komunikáciu výlučne medzi príslušníkmi obecnej polície. Iné osoby ako príslušníci obecnej polície nemajú právo zasahovať do vnútornej komunikácie príslušníkov obecnej polície, pričom formulácia „prítomní“ je z právneho hľadiska ťažko interpretovateľná, vágna a môže spôsobovať ťažkosti v aplikácii, napríklad pri určovaní okruhu prítomných na verejnom priestranstve. Podľa legislatívnych pravidiel tvorby zákonov zákon musí byť zrozumiteľný. Od služobného styku treba odlišovať úradný styk, pri ktorom ide o komunikáciu príslušníkov obecnej polície s občanmi. Podmienky tejto komunikácie upravuje § 7 ods. 4.

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7b ods. 1 písm. c) sa vypúšťajú slová „alebo v texte rozhodnutí, vydaných pri výkone verejnej správy v jazyku menšiny vo svojej pôsobnosti“.

Orgány verejnej správy sú podľa § 2 ods. 6 povinné uvádzať svoje označenie aj v jazyku menšiny na budovách, kde sídlia, ale takáto povinnosť sa nevzťahuje na texty rozhodnutí, vydaných pri výkone verejnej správy v jazyku menšiny vo svojej pôsobnosti. Keďže zákon takúto povinnosť neustanovuje, opomenutie takéhoto konania nemôže byť sankcionované.

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7b ods. 1 písm. f) sa za slová „§ 4 ods. 6“ vkladajú slová „prvej vety“.

V § 4 ods. 6 prvá veta ustanovuje povinnosť uvádzať dôležité informácie - najmä výstražné, upozorňujúce a zdravotnícke - na miestach prístupných pre verejnosť okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny. Druhá veta ustanovuje možnosť uvádzať všetky nápisy a oznamy určené na informovanie verejnosti najmä v predajniach, na športoviskách, v reštauračných zariadeniach, na uliciach, pri cestách a nad nimi, na letiskách, autobusových staniciach a železničných staniciach aj v jazyku menšiny. Sankcia sa môže vzťahovať len na vetu, ktorá ustanovuje povinnosť.

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7b ods. 4 sa nad slová „správnom konaní“ umiestni odkaz „9“ a na konci 19. bodu sa slová „Poznámka pod čiarou k odkazu 8 znie:“ nahrádzajú slovami „Poznámky pod čiarou k odkazom 8 a 9 znejú:“ a za poznámku 8 sa vkladajú slová „9) Zákon č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov.“.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7d sa vypúšťa označenie odseku 1.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

1. **K čl. IV bod 1.**

Bod 1 znie:

„Poznámka pod čiarou k odkazu 1c znie:

„1c) Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.“.“

Navrhované doplnenie zákona o obecnom zriadení novým § 1c nie je potrebné, pretože navrhovaný nový paragraf je obsahovo totožný s druhou vetou v § 1a ods. 1, t. j., že označovanie obce v inom jazyku upravuje osobitný zákon. V súčasnosti je týmto zákonom zákon č. 191/1994 Z. z. o označovaní obcí v jazyku národnostných menšín. Predkladaný návrh zákona v čl. I v § 8a citovaný zákon zrušuje a v 7. bode v novom znení § 4 upravuje označenie obce v jazyku menšiny. Z uvedeného dôvodu stačí úprava poznámky pod čiarou.

1. **K čl. IV bod 2.**

Za bod 2 sa vkladá bod 3, ktorý znie:

„3. V § 11a ods. 5 sa za slovo „a)“ vkladá čiarka a slová „a b)“ sa nahrádzajú slovami „b) a d)“.“

V 2. bode sa navrhuje doplnenie § 11a ods. 1 písmenom d), na základe ktorého obecné zastupiteľstvo vyhlási miestne referendum, ak ide o zmenu označenia obce. Doplnenie v zákone o obecnom zriadení nadväzuje na čl. I 8. bod – § 4a, na základe ktorého obec môže formou hlasovania svojich obyvateľov rozhodnúť o zmene označenia obce v jazyku menšiny uvedenej v nariadení vlády Slovenskej republiky. Na miestne referendum o zmene označenia obce sa má vzťahovať § 11a o obecnom zriadení. Zákon o obecnom zriadení treba upraviť tak, aby ustanovenia § 11a ods. 5 až 9 upravujúce postup pri konaní miestneho referenda sa vzťahovali aj na nový spôsob referenda zavádzaný predkladaným návrhom zákona.

1. **K čl. V**

V čl. V sa odkaz k poznámke pod čiarou „9a“ nahrádza odkazom k poznámke pod čiarou „8a“.

Zmena číslovania odkazu sa navrhuje v súlade s bodom 34 prílohy č. 2 legislatívnych pravidiel.

1. **K čl. VI**

Za článok VI sa vkladá nový článok VII, ktorý znie:

„Čl. VII

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 154/1994 Z. z. o matrikách v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 222/1996 Z. z., zákona č. 416/2001 Z. z., zákona č. 198/2002 Z. z., zákona č. 515/2003 Z. z., zákona č. 36/2005 Z. z., zákona č. 14/2006 Z. z., zákona č. 335/2007 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

§ 19 sa dopĺňa odsekmi 10 a 11, ktoré znejú:

„(10) Ak ide o zomretú osobu, ktorej meno je zapísané v matrike v inom ako slovenskom jazyku a neskorší úradný výpis z matriky jej bol vyhotovený s menom v slovenskom ekvivalente, matričný úrad vyhotoví úradný výpis z matriky v pôvodnom znení, ak o to písomne požiada člen rodiny, ktorým je manžel alebo deti zomretej osoby, a ak ich niet, rodičia zomretej osoby.

(11) Matričný úrad vyhotoví úradný výpis z matriky s menom v pôvodnom znení aj v prípade, ak osoba, ktorej sa zápis týka, alebo člen jej rodiny preukáže, že k zápisu mena v slovenskom ekvivalente došlo až dodatočne, bez súhlasu osoby, ktorej sa zápis týka.“.“

Doterajšie články VII až XV sa označujú ako články VIII až XVI.

Uvedená zmena má za cieľ doplniť chýbajúcu legislatívnu úpravu v zákone č. 154/1994 Z. z. o matrikách v znení neskorších predpisov, podľa ktorého v prípade, ak osoba, ktorej meno je zapísané v matrike v inom ako slovenskom jazyku a neskorší výpis z matriky jej bol vyhotovený s menom v slovenskom ekvivalente, môže táto osoba požiadať o výpis z matriky s menom v pôvodnom znení, pričom takúto žiadosť môže podať iba žijúca osoba. V praxi tak dochádza ku kurióznej situácii, keď je po celý život osoby zapísané jej meno a priezvisko v matrike v jej materinskom jazyku, pričom táto osoba po celý svoj život nevznesie námietku, resp. neprejaví vôľu zmeniť takúto podobu svojho mena, a následne po smrti tejto osoby je na žiadosť jej blízkych osôb vydávaný úmrtný list s jej menom v štátnom jazyku (teda v podobe, v akej ho osoba za svojho života nikdy nepoužila). Uvedené je v zrejmom rozpore s účelom a princípmi zákona č. 154/1994 Z. z. o matrikách v znení neskorších predpisov. Navrhovaná zmena je v súlade s príslušnými ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, podľa ktorého po smrti fyzickej osoby patrí uplatňovať právo na ochranu jej osobnosti (najmä života a zdravia, občianskej cti a ľudskej dôstojnosti, ako aj súkromia, mena a prejavov osobnej povahy) manželovi a deťom, a ak ich niet, jej rodičom.

Navrhovanou zmenou sa umožňuje osobám, ktorých sa zápis v matrike týka, resp. členom ich rodiny zjednať nápravu v prípade, ak došlo k zmene mena pôvodne zapísaného v materinskom jazyku na jeho slovenský ekvivalent iba na základe rozhodnutia matričného úradu a bez súhlasu tejto osoby. Takýto úradný výpis sa následne vyhotovuje pre všetky subjekty uvedené v § 18.

1. **K čl. VIII bod 1.**

V čl. VIII 1. bode [§ 3 ods. 2 písm. a)] sa nad slovo „predpis“ umiestňuje odkaz „5b)“.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

1. **K čl. VIII bod 3.**

V čl. VIII 3. bode sa na konci pripája táto veta:

„Poznámka pod čiarou k odkazu 7c znie:

„7c) Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov“.“

V zákone o štátnom jazyku sa v poznámke pod čiarou k odkazu 7c uvádza zákon č. 191/1994 Z. z., ktorý sa navrhuje predkladaným zákonom zrušiť. Funkciu zákona č. 191/1994 Z. z. preberie zákon č. 184/1999 Z. z.

1. **K čl. IX**

V čl. IX 2. bode sa vypúšťajú slová „Poznámka pod čiarou k odkazu 8a znie:

„8a) Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.“.“.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.